E 7356 (Pages : 3) Reg. No.....

Name.....

B.A./B.Sc. (MODEL I) DEGREE (C.B.C.S.S.) EXAMINATION, OCTOBER 2017

Third Semester

Additional Language—Tamil

TRANSLATION AND COMMUNICATION

(2013 Admission onwards)

Time : Three Hours Maximum Marks : 80

Part A

பின்வரும் **அனைத்து** வினாக்களுக்கும் ஓரிருவரிகளில் விடை தருக :

1 Source language என்றால் என்ன ?

2 உருபாயத்தை ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்த்தவர் யார் ?

3 மங்கல வழக்குச் சொல் என்றால் என்ன ?

4 'A tale of two cities' எனும் நாவலைத் தமிழில் மொழிபெயர்த்தவர் யார் ?

5 அறுவகைத் தத்துவக் கோட்பாடுகளைத் தமிழுக்கு அளித்த சமண நூல் எது ?

6 சாகித்ய அகாடமியின் முக்கிய பணி யாது ?

7 'The Secretway' எனும் நூலைத் தழுவி தமிழில் படைக்கப்பட்ட காவியம் எது ?

8 'Prevention is bettter than cure' தமிழாக்கம் செய்க.

9 மொழிபெயர்ப்பாளர் இடையீட்டிற்கு ஒரு சான்று தருக.

10 மொழிபெயர்ப்பு இணைகள்—ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்க்க.

(10 × 1 = 10)

Part B

பின்வரும் வினாக்களுள் எவையேனும் **எட்டனுக்குக்** சிறுபத்தியளவில் விடை தருக :

11 மொழிபெயர்ப்பாளர்களைப்பற்றி சோவியத் அறிஞர் புஷ்கின் கூறுவது யாது ?

12 மொழிபெயர்ப்பில் தழுவல் குறித்து நீவிர் அறிவன யாவை ?

13 மொழிபெயர்ப்பின் அடிப்படை நோக்கம் யாது ?

14 அறிவியல் மொழிபெயர்ப்பு குறித்து எழுதுக.

15 கட்டுரை என்றால் என்ன ?

Turn over

16 மொழிபெயர்ப்பு குறித்து பெஞ்சமின் ஜோவாட் கூறுவது யாது ?

17 மொழிபெயர்ப்பின் சிறப்புக்களை பாரதியார் எவ்வாறு எடுத்துரைக்கின்றார் ?

18 'மொழிபெயர்த்தேயம்' குறித்து நீவிர் அறிவன யாவை ?

19 'The whole city is gathered'—சரியான மொழிபெயர்ப்பு தருக.

20 மொழிபெயர்ப்பாளர்களின் அடிப்படை தகுதிகள் யாவை ?

21 கட்டுரையின் வகைகளைச் சுட்டுக.

22 மொழிபெயர்ப்பில் நிகர்ச்சொல் அமைத்தல் குறித்து நீவிர் அறிவன யாவை ?

(8 × 2 = 16)

Part C

பின்வரும் வினாக்களுள் எவையேனும் **ஆறனுக்குச்** சிறுகட்டுரையளவில் விடை தருக :

23 மொழிபெயர்ப்பாளர்களின் வகைகளை விளக்குக.

24 மொழிபெயர்ப்பு நிகரன்களை விளக்கி வரைக.

25 மொழிபெயர்ப்பில் அகராதியின் பங்கினை விளக்குக.

26 உறவு முறைப் பெயர்களை மொழிபெயர்க்கும்போது ஏற்படும் சிக்கல்கள் யாவை ?

27 மொழிபெயர்ப்பின் படிநிலைகளை விவரி.

28 ஒலிபெயர்ப்பு என்றால் என்ன ? விளக்குக.

29 கட்டுரையின் பயன்களை விளக்கி எழுதுக.

30 மொழிபெயர்ப்பு உத்திகளை எடுத்துரைக்க.

31 மொழிபெயர்ப்புக் கோட்பாடுகளை விவரிக்க

(6 × 4 = 24)

Part D

பின்வரும் வினாக்களுள் எவையேனும் **இரண்டனுக்குக்** கட்டுரை வடிவில் விடை தருக :

32 காலம்தோறும் மொழிபெயர்ப்புத் துறை அடைந்து வரும் மாற்றங்கள் குறித்துக் கட்டுரை வரைக.

33 தமிழில் மொழிபெயர்க்க.

If we caught a disease, we need to undergo the medical treatment for curing it. It causes us loss of money, health and time. Preventing a disease is always better than curing it after treatment. Similarly we must be prepared to overcome the troubles and difficulties that could have happend in out life. Certain incidents are unexpected. But if we are get prepared in advance, we can handle those circumstances some what easily.

34 பின்வரும் பகுதியை ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்க்க.

இயற்கையைப் போற்றிப் பயன்படுத்திக்கொள்ள மனிதன் கற்றுக் கொண்டபோதே நாகரிகம் தொடங்கிவிட்டது. நாகரிகம் நாள்தோறும் வளர்த்து கொண்டே இருக்கிறது. பண்பாடும் பழக்கவழக்கங்களும் மாற்றம் பெறுகின்றன. இதனால் இயற்கைச் சூழல் மாற்றம் பெற்று அதன் வளங்கள் குறைய ஏதுவாகின்றது. இறையருளால் கிடைத்த இயற்கையை மாற்றாமல் அதை உயிர்வாழ்வுக்கு ஏற்பப் பயன்படுத்திக்கொள்ளும் திறமைகளே அறிவியலாக விரிவடைகின்றன. அறிவியலும் நாகரிகமும் வளர்ந்தாலும் பண்பாடும் பயனும் என்றும் நிலைத்திருக்கப் பாடுபடுவதே இயற்கையோடு இயைந்த வாழ்வாகும்.

35 சமூகவலைத்தளங்கள் நன்மையும் தீமையும் எனும் தலைப்பில் ஒரு கட்டுரை வரைக.

(2 × 15 = 30)